Contents

List of Figures ix
Notes on Contributors xi
Acknowledgements xviii
Introduction: Making Connections 1
Lorna Hardwick and Christopher Stray

Part I Reception within Antiquity and Beyond 11

1 Reception and Tradition 13
   Felix Budelmann and Johannes Haubold

2 The Ancient Reception of Homer 26
   Barbara Graziosi

3 Poets on Socrates’ Stage: Plato’s Reception of Dramatic Art 38
   Chris Emlyn-Jones

4 ‘Respectable in Its Ruins’: Achaemenid Persia, Ancient and Modern 50
   Thomas Harrison

5 Basil of Caesarea and Greek Tragedy 62
   Ruth Webb
Part II  Transmission, Acculturation and Critique 73

6 ‘Our Debt to Greece and Rome’: Canon, Class and Ideology 75
   Seth L. Schein

7 Gladstone and the Classics 86
   David W. Bebbington

8 Between Colonialism and Independence: Eric Williams and
   the Uses of Classics in Trinidad in the 1950s and 1960s 98
   Emily Greenwood

9 Virgilian Contexts 113
   Stephen Harrison

Part III  Translation 127

10 Colonization, Closure or Creative Dialogue?: The Case of
    Pope’s Iliad 129
       David Hopkins

11 Translation at the Intersection of Traditions: The Arab
    Reception of the Classics 141
       Ahmed Etman

12 ‘Enough Give in It’: Translating the Classical Play 153
       J. Michael Walton

13 Lost in Translation? The Problem of (Aristophanic) Humour 168
       James Robson

Part IV  Theory and Practice 183

14 ‘Making It New’: André Gide’s Rewriting of Myth 185
       Cashman Kerr Prince

15 ‘What Difference Was Made?’: Feminist Models of Reception 195
       Vanda Zajko

16 History and Theory: Moses and Monotheism and the
    Historiography of the Repressed 207
       Miriam Leonard

17 Performance Reception: Canonization and Periodization 219
       Pantelis Michelakis
Contents

Part V  Performing Arts  229

18  Iphigénie en Tauride and Elektra: ‘Apolline’ and ‘Dionysiac’ Receptions of Greek Tragedy into Opera  231
    Michael Ewans

19  Performance Histories  247
    Fiona Macintosh

20  ‘Body and Mask’ in Performances of Classical Drama on the Modern Stage  259
    Angeliki Varakis

21  The Nomadic Theatre of the Societas Raffaello Sanzio: A Case of Postdramatic Reworking of (the Classical) Tragedy  274
    Freddy Decreus

22  Aristophanes between Israelis and Palestinians  287
    Nurit Yaari

Part VI  Film  301

23  Working with Film: Theories and Methodologies  303
    Joanna Paul

24  The Odyssey from Homer to NBC: The Cyclops and the Gods  315
    Hanna M. Roisman

25  A New Hope: Film as a Teaching Tool for the Classics  327
    Marianne McDonald

Part VII  Cultural Politics  343

26  Possessing Rome: The Politics of Ruins in Roma capitale  345
    Catharine Edwards

27  ‘You unleash the tempest of tragedy’: The 1903 Athenian Production of Aeschylus’ Oresteia  360
    Gonda Van Steen

28  Multicultural Reception: Greek Drama in South Africa in the Late Twentieth and Early Twenty-first Centuries  373
    Betine van Zyl Smit

29  Putting the Class into Classical Reception  386
    Edith Hall
Part VIII  Changing Contexts  399

30  Reframing the Homeric: Images of the *Odyssey* in the Art of Derek Walcott and Romare Bearden  401  
*Gregson Davis*

31  ‘Plato’s Stepchildren’: SF and the Classics  415  
*Sarah Annes Brown*

32  Aristotle’s *Ethics*, Old and New  428  
*Rosalind Hursthouse*

33  Classicizing Bodies in the Male Photographic Tradition  440  
*Bryan E. Burns*

34  Homer in British World War One Poetry  452  
*Elizabeth Vandiver*

Part IX  Reflection and Critique  467

35  Reception Studies: Future Prospects  469  
*James I. Porter*

Bibliography  482

Index  533